

Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **32 (1985)**

Heft 5: **<http://www.youtube.com/watch?v=0PDqT2lvXlc>**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



5/1985
 Mai
 Mai
 Maggio
 32. Jahrgang
 32^e année
 32^a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell / Actualité / Attualità

Übergabe des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Schwarzenburg	4
Inauguration du Centre fédéral d'instruction de la protection civile à Schwarzenbourg	8
Inaugurazione del Centro federale d'istruzione della protezione civile	10
Neues Ausbildungszentrum ermöglicht kombinierte Stabskurse	14
Le nouveau centre d'instruction permet de réaliser des exercices d'état-major combinés	25
Il nuovo centro permette lo svolgimento di corsi di stato maggiore combinati	33
Inseratenkampagne des SZSV: Für ein besseres Zivilschutz-Image	38
L'USPC a lancé une campagne d'annonces: Pour une meilleure image de la protection civile	39

Interview

Hans Schlatter, Präsident der Konferenz der Chiefs der kantonalen Zivilschutzämter	48
Hans Schlatter, président de la Conférence des directeurs des offices cantonaux de la PC	50

Aus der Praxis/En pratique/Esperienze pratiche	52/56
---	-------

Leserbriefe/Lettres	58
----------------------------	----

Kantone/Cantons/Cantoni	60
--------------------------------	----

Voix Suisse romande	67
----------------------------	----

Das BZS teilt mit/L'OFPC communique/ L'UFPC informa	73
--	----

Umschlagbild/Page de couverture/Copertina

Der zentrale Platz des neuen Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Schwarzenburg wird dominiert von einer stilisierten Flamme, die aus portugiesischem Ferula-Granit gemeißelt worden ist. Die Skulptur wurde von Milo Cleis, Bildhauer in Ligornetto TI, geschaffen.

Le Centre fédéral d'instruction de la protection civile de Schwarzenbourg; la place centrale est dominée par une flamme stylisée, taillée dans du granit Férula du Portugal. La sculpture a été réalisée par Milo Cleis, sculpteur à Ligornetto, au Tessin.

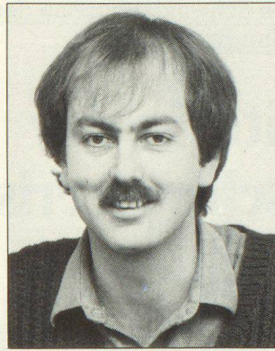
La piazza centrale del nuovo Centro federale d'istruzione della protezione civile a Schwarzenburg è dominata da una fiamma stilizzata, in granito portoghese di Ferula, opera dello scultore Milo Cleis, di Ligornetto TI.

(Photo: Hansueli Trachsel, Bern)

Impressum siehe Seite 82

Impressum voir page 82

Impressum vedere pagina 82



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Neue Impulse für die Ausbildung aller Stufen sollen nach den Worten von Bundesrätin Elisabeth Kopp vom neuen Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrum Schwarzenburg BE ausgehen. Die höchste Zivilschützerin unseres Landes sprach diese Hoffnung anlässlich der Übergabefeierlichkeiten aus, die im letzten Monat über die Bühne gingen. Mit ihrer Präsenz in Schwarzenburg dokumentierte die Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes den Willen auch der höchsten politischen Instanzen, den Zivilschutz nun auch punkto Ausbildung endgültig auf Vordermann zu bringen. Dieses politische Bekenntnis sowie das neue Zentrum in Schwarzenburg lassen die berechtigte Hoffnung aufkommen, dass die Entwicklung des schweizerischen Zivilschutzes nur positiv sein kann.

Le nouveau centre fédéral d'instruction de la protection civile de Schwarzenbourg doit donner une impulsion renouvelée à la formation, à tous les niveaux. Tels sont les souhaits qu'a exprimés Madame Elisabeth Kopp, conseillère fédérale, chef de la protection civile suisse, le mois dernier, lors des fêtes d'inauguration de ce centre. Par sa présence à Schwarzenbourg, le chef du Département fédéral de justice et police a entendu souligner la volonté des autorités politiques suprêmes de conduire définitivement à chef l'instruction dans la protection civile. Cette reconnaissance politique aussi bien que le nouveau centre de Schwarzenbourg justifie les espoirs que l'on a de voir la protection civile suisse se développer dans un sens exclusivement positif.

Nuovi impulsi per l'istruzione a tutti i livelli abbiano a sorgere – auspica il consigliere federale signora Elisabeth Kopp – dal nuovo Centro federale d'istruzione della protezione civile realizzato a Schwarzenburg BE. La massima responsabile della protezione civile del nostro Paese ha espresso questa speranza in occasione dei festeggiamenti d'inaugurazione di tale Centro che si sono tenuti il mese scorso. La presenza del capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia a Schwarzenburg documenta la volontà anche delle massime istanze politiche di portare avanti, infine, la protezione civile pure per quanto attiene alla relativa istruzione. Il riconoscimento delle autorità politiche e il nuovo Centro di Schwarzenburg lasciano bene sperare in un'evoluzione soltanto positiva della protezione civile svizzera.

Heinz W. Müller